

# 5<sup>th</sup> Annual Interpreter Professional Seminar Development

**July 9-12, 2012 or**

**July 16-19, 2012**

This summer's seminar focuses on the descriptive aspect of ASL. Presenters will incorporate hands-on activities enriching the expressive and receptive skills of interpreters.

Professionals working in the field will be provided an opportunity to learn new techniques and expand upon old ones. Held on the main campus of Pierpont Community & Technical College, the program will provide participants the opportunity to gain 1.8 or 3.6 Continuing Education Units from the Registry of Interpreters for the Deaf, necessary for maintenance of certification in this field.

Special rates are available for attending the full four days and full eight days. Lodging is also available in Bryant Place dormitory, with parking and meal options conveniently located nearby.

Don't miss this chance to learn from the experts, interact with your peers, and advance in your career.

The workshop location will be at Pierpont Community & Technical College, Hardway Hall 308, Fairmont, West Virginia. Participation will be limited to 14 seats. This workshop is for intermediate or advanced signing level.

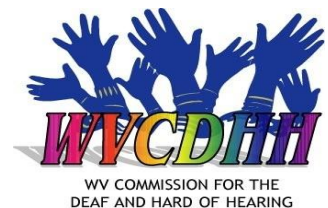
**Pierpont Community &  
Technical College**  
School of Academic Studies  
American Sign Language  
Communication Program &  
Interpreter Training Program

1201 Locust Avenue  
Fairmont, West Virginia 26554

Phone: 304-.367.4252  
Videophone: 304.816.0658  
Fax: 304.367.4597

[Ruby.losh@pierpont.edu](mailto:Ruby.losh@pierpont.edu)

[April.starks@pierpont.edu](mailto:April.starks@pierpont.edu)



## Presenters Biography



Ruby Losh is the Coordinator of the American Sign Language Communication Program at Pierpont Community and Technical College. She holds a B.S. in Business Administration and an A.A.S. in information processing from Fairmont State College. She has taught at the college level for 14 years.



April Starks is the Coordinator of the Interpreter Training Program at Pierpont Community and Technical College. She holds an R.B.A. from Fairmont State University, an A.A. from the Interpreter Training Program at Fairmont State Community & Technical College, and is currently working on her M.A. in Education. She also holds a level IV certification from the National Association of the Deaf. She has worked as a community based interpreter for 14 years in specialized settings and has taught at the college level for 8 years.

## **Schedule of Workshops**

**July 9-12, 2012**

**Hardway Hall 308**

**July 9, 2012- 9:00 AM – 3:00 PM (0.5 CEU)**

**Session Title:** Expansions on ASL Classifiers

**Workshop Outcome:** Expand on ASL Classifiers with specific features that are included in constructions ASL, non manual signals, linguistic and grammar information. Using proper location in ASL classifiers is important for the meaning of information.

**July 10, 2012- 9:00 AM – 3:00 PM (0.5 CEU)**

**Session Title:** Non Manual Signals of ASL

**Workshop Outcome:** Rules of grammatical structures with face and mouth will be introduced. It is a very important linguistic role in ASL. Grammatical information is shown through rules of movements of the upper face and head. The meaning of complex NMS are expressed through lower facial behaviors.

**July 11, 2012- 9:00 AM – 3:00 PM (0.5 CEU)**

**Session Title:** My Unforgettable Moments

**Workshop Outcome:** Role shifting is an essential tool used in telling anecdotes, stories, or even jokes. Role shifting allows you to tell what happened in a vivid way, and it allows you the rich opportunity describe a person's thoughts, behavior, or reactions simultaneously. You will learn how to maintain spatial agreement between the locations of people; sequence classifiers; time reactions to coincide with the action; and to elaborate on stories by giving descriptions, sharing thoughts, and explanations.

**July 12, 2012- 9:00 AM – NOON (0.3 CEU)**

**Session Title:** Fingerspelling and Numbers

**Workshop Outcome:** With expressive fingerspelling you will demonstrate proper articulation, rate of transition from letter to letter, word configuration, and distinctions between words. With receptive fingerspelling you will be able to recognize words, numbers, and lexicalized fingerspelling configuration, context, and eye gaze.

## **Schedule of Workshops**

**July 16-19, 2012**

**Hardway Hall 308**

**July 16-18, 2012: 9:00 AM – 3:00 PM**

**July 19, 2012: 9:00 AM – Noon**

**Session Title:** Consecutive Interpreting: The Hands-On Approach

**Workshop Outcome:** Consecutive interpretation of the message begins after the source message has paused or stopped. It is also known to be the most accurate form of interpreting and serves as a stepping stone to developing the skills necessary to effectively interpret using simultaneous. Research has found that the development of consecutive interpretation skills enhances memory development, both visual and auditory as well as enhances the self-confidence in interpreters.

We will place focus on developing the skills needed to provide proper execution in the mode of Consecutive Interpreting. Our goal will be to ensure that participants are provided the knowledge and skill to analyze, transfer and reformulate the message in the target language and, most importantly, when to use it. Participants will engage in hands-on interpreting, critiques and discussions.

Limited to individuals with intermediate – advanced signing skills and/or novice interpreters.

# Registration Options

**Per-Person costs are as follows:**

## **July 9-12, 2012**

- ❖ **4-Day Seminar: \$350.00 by July 2, 2012**  
Includes Registration, lunch, lab fee, and CEUs

## **July 16-19, 2012**

- ❖ **4-Day Seminar: \$350.00 by July 2, 2012**  
Includes Registration, lunch, lab fee, and CEUs

## **July 9-12 & 16-19, 2012- BEST OPTION!**

- ❖ **8-Day Seminar: \$550.00 by July 2, 2012**  
Includes Registration, lunch, lab fee, and CEUs (Save \$200.00)

### **Registration Policy: Enrollment Limited to 14 participants**

Due to a maximum enrollment of 14 people, registration is on a first-come, first-served basis. Persons not obtaining a seat in the seminar will be waiting listed for the next available opening. Should no opening occur, any fees paid will be promptly refunded.

**Registration Deadline: July 2, 2012**

**Seminar Fee Refundable: June 29, 2012**

**For lodging, please pay separate fee for the seminars and lodging fee.**

Registration Form  
5th Annual Interpreter Professional Seminar Development

Sign up for Workshop:

Price by

July 2, 2012

- |  |          |
|--|----------|
| ○ 4 Day Seminar (July 9-12, 2012)              | \$350.00 |
| ○ 4 Day Seminar (July 16-19, 2012)             | \$350.00 |
| ○ 8 Day Seminar (July 9-12 & July 16-19, 2012) | \$550.00 |

Subtotal: \_\_\_\_\_

**~We will not accept any registration after July 3, 2012~**

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

SS# \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_ (Required)

**Print and Return Complete Form To:**

Pierpont Community & Technical College, Center for Workforce Education, 320 Adams Street, Suite G01, Fairmont, West Virginia 26554 \* Phone: 304-367-4920 \* Fax: 304-367-2717. If you leave a phone message and have not received a call from us within 24 hours, please e-mail [ruby.losh@pierpont.edu](mailto:ruby.losh@pierpont.edu) or [april.starks@pierpont.edu](mailto:april.starks@pierpont.edu)

# Lodging Information

## Lodging Information:

All rooms are non-smoking with one common bath per four-room suite. Participants choosing to stay on campus will need to bring the following items, as they are not provided: pillows, linens (xl-twin size); and toiletries. For additional lodging information, contact Timothy Rice at 304-367-4917 or [timothy.rice@fairmontstate.edu](mailto:timothy.rice@fairmontstate.edu)

Lodging, Bryant Place, Single Occupancy, per person/per night \$19 or Double Occupancy, per person/per night \$17

**Sign up for Lodging: For more information, please contact Timothy Rice at [timothy.rice@fairmontstate.edu](mailto:timothy.rice@fairmontstate.edu) or 304-367-4917.**

Circle dates you need to stay	Single	Double
<input type="radio"/> Sunday, July 8, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Monday, July 9, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Tuesday, July 10, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Wednesday, July 11, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Sunday, July 15, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Monday, July 16, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Tuesday, July 17, 2012	\$19.00	\$17.00
<input type="radio"/> Wednesday, July 18, 2012	\$19.00	\$17.00
	Subtotal:	_____

Hotel Information can be found at <http://marioncvb.com/>

## Registration for Lodging

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ (Required)      E-mail: \_\_\_\_\_ (Required)

**Method of Payment:**      Make Payable to: Pierpont Community & Technical College  
**Circle One**      Memo: Interpreter Professional Seminar Development

Check      Money Order      Visa      Master Card      American Express      Discover

Credit Card #: \_\_\_\_\_ 3 Digital on Back: \_\_\_\_\_ Exp. Date: \_\_\_\_\_

Authorized Signature: \_\_\_\_\_      Receipt Requested    \_\_Yes \_\_No

**Pay with Check, required to attach a valid picture ID**